

Avatāra Sāra

yazan Śrīla Lochan Dās Ṭhākura

avatāra sāra gorā avatāra
keno nā bhajili tāre
kori nīre bāsa gelo nā piyāsa
āpana karama phere

(1) Śrī Gaura enkarnasyonu bütün enkarnasyonların en mükemmelidir. Ben neden Ona ibadet etmedim? Sanki suyla çevriliydim ama meyvesel faaliyetime dönerek kendimi su içmekten mahrum bıraktım.

kaṅṭa-kera taru sadāi sebili (mana)
amṛta pā'bāra āse
prema-kalpataru śrī gaurāṅga āmāra
tāhāre bhabili biṣe

(2) Maddesel hayat ağacının dikenlerini çiğnedim ve ağızımdan akan kanı nektar kabul ettim. Gaurāṅga'nın vecd dolu aşkının dilek ağacından meyveler sunulunca, zehir olduklarını düşünüp onları reddettim.

saura-bhera āse palāśa śuṅkili (mana)
nāsāte paśilo kiṭa
'ikṣu-daṅḍa' bhāvi'kāṭha chuṣili (mana)
kemone pāibi miṭha

(3) Tatlı bir koku koklamayı arzulayarak, hoş kokulu çiçek olduğunu sandığım şeyi kokladım. Ne yazık ki, o çiçek *palāśa* çiçeği gibi kokusuzdu ve aksine burnuma bir böcek uçtu ve beni ısırıldı. Maddesel hayatın şeker kamışı gibi tatlı olduğunu düşünüp, onun nektarını tatmaya çalıştım. Aksine, bu kuru tahta çiğnemek gibi bir şeydi. Böylece zevk alma girişimlerimin hepsi sahte çıktı.

'hāra' boliyā golāya parili (mana)
śamana kiṅkora sāpa
'śītala' boliyā āguna pohāli (mana)
pāili bajara-tāpa

(4) Yenilgiyi kabullenerek, tükenmiş ve yıpranmış hâlde, ölüm yılanını bekliyorum. Harika ve huzur verici olduğunu beyan ederek, maddesel hayat ateşine sarıldım, karşılığında, yıldırım çarpmışçasına, sadece yoğun acı çektim.

saṁsāra bhajili **śrī-gaurāṅga bhulili**
nā śunili sādihura kathā
iha-parakāla **dukāla khoyāli (mana)**
khāili āpana māthā

(5) Aileme ve maddesel hayatıma tapınarak, Gaurāṅga'yı unuttum ve azizlerin talimatını dinlemedim. Şimdi son günlerimde, iki kere ölmüş olduğumu farkediyorum, çünkü sadece bu fani bedeni bırakmakla kalmıyorum, aynı zamanda maddesel tutkularla hayatımı boşa harcadığım için yaşarken de ölüyüm.